**Außerschulische Unterstützung**

*Schul-Logo*

*Schulname*

*Schul-Logo*

*Straße  
PLZ Ort*

*Telefonnummer der Schule  
Faxnummer der Schule*

*E-Mail-Adresse der Schule*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Name /Institution**  **Nom /Institution** | **Kontakt**  **Contact** | **Zuständigkeiten**  **Compétences** |
| **Kommunales Integrationszentrum**  **Centre d'intégration communautaire** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten: | Beratung von neu eingereisten Kindern und Jugendlichen und deren Eltern zum Schul- und Bildungssystem  Conseiller les enfants et adolescents nouvellement arrivés et leurs parents sur le système scolaire et éducatif |
| **Migrationsdienst (z. B. Caritas, AWO, Diakonie)**  **Service de migration (par exemple Caritas, AWO, Diakonie)** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten: | Unterstützung von Menschen mit Zuwanderungsgeschichte bei ihrer Integration durch Beratung, Informations- und Bildungsangebote  Accompagner les personnes présentant un passé migratoire dans leur intégration en leur offrant conseils, informations et éducation |
| **Schulpsychologische Beratungsstelle**  **Centre de conseil en psychologie scolaire** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten: | Beratung bei persönlichen, familiären und schulischen Problemen  Conseils en cas de problèmes personnels, familiaux et scolaires |
| **Jugendamt**  **Service d'aide à l'enfance** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten: | Beratung und Hilfe bei Erziehungsproblemen, Krisen-interventionen, Trennung/Scheidung, Essstörungen etc.  Conseils et aide en cas de problèmes d'éducation, intervention en situation de crise, séparation /divorce, troubles alimentaires, etc |
| **Gesundheitsamt**  **Autorité sanitaire** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten: | Gesundheitsförderung sowie individuelle Gesundheitsberatung und Gesundheitsunterstützung  Promotion de la santé ainsi que conseils et accompagnement individuel en matière de santé |
| **Amt für Soziales/Sozialamt**  **Office des affaires sociales/Bureau de protection sociale** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten: | Aufgaben der Sozialhilfe, wie Sozialhilfe und Bildungs- und Teilhabepaket  Apport d’aide sociale, telles que l’aide sociale et les programmes d'éducation et de participation |
| **Ausländeramt**  **Office des étrangers** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten: | Aufgabe des Vollzugs des [Ausländerrechts](https://de.wikipedia.org/wiki/Ausl%C3%A4nderrecht), wie Einbürgerung, Asyl  Mise en œuvre de la loi relative aux droits des étrangers (Ausländer-recht), tels que la naturalisation, le droit d’asile |
| **Name/Institution**  **Nom/Institution** | **Kontakt**  **Contact** | **Zuständigkeiten**  **Compétences** |
| **Arbeitsagentur/Jobcenter**  **Agence pour l'emploi/centre pour l'emploi** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten: | Hilfe und Unterstützung bei der Arbeitssuche  Aide et assistance dans la recherche d'emploi |
| **Polizei**  **Police** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten: | Hilfe bei Bedrohung und Verbrechen  Aide en cas de menaces et de crimes |
| **Lokale Kultur-/Integrations-vereine Associations locales de culture/d’intégration** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten: | Aktivitäten zum Verständnis und zur Integration  Activités visant la compréhension et l'intégration |
| **Sportvereine, Kunst- und Musikschulen, Jugendclubs Clubs sportifs, écoles d'arts et de musique, clubs de jeunes** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten: | Angebote zur Freizeitgestaltung Activités de loisirs |